

# Saint Martin Song,..

## Szent Márton Ének,..

### Saint Martin English Voluntary

*St.Mártonról nemzetközi ének himnusz  
(Orgonán kísérve tipikus angol-Voluntary-nak tűnik.)  
/Soprán-Voice dallam a hivatalos (Officiel)népi dal./*

*Imre Lovas /Imre;MixedChoir.  
(Descriptions)/Feldolgozás/27.03.2016.*

**Maestoso,Festivo** ♩ = 77

0.Saint Mar - tin, Saint Mar - tin, Saint Mar - tin; rode through snow and wind, His  
1.Szent Már - ton, Szent Már - ton, Szent Már - ton; Sza - vá - ri - á - nak; Pan -  
2.Ó zengj ma, Ó - zengj ma, Ó - zengj ma; Di - csé - ró é - ne - ket, Szent

SOPRANO  
ALTO

TENOR  
BASS

3.Szent Már - ton, Szent Már - ton, Szent Már - ton; püs - pök nézz le - ránk,Szent  
4.Szent Már - ton, Szent Már - ton, Szent Már - ton; Min - ket ó - rizz - meg/min -

6  
0.steed car - ri - yng him with speed,Saint Mar - tin ro - de not doing harm,  
1.non - Szom - bat - hely, szü - löt - je. Eu - ró - pa, di - csó szent püs - pö -  
2.Már - ton - ról di - csé - re - tet! Ki már ko - rán, if - jú - sa - gá -

S.  
A.

T.  
B.

3.egy - há - zunk vé - dő - szent - je. Hall - gasd meg a mi buz - gó hó -  
4.dén ne - mú csa - pá - sok - tól. Álldj meg min - ket, kik itt most té -

11  
0.His clo - ak him co - ve - ring good and warm.  
1.ke; Te az ég - ben e - se - dezz ér - tünk!  
2.ban haj - lott jám - bor buz - gó - ság - ra.

S.  
A.

T.  
B.

3.i - mán - kat;s ezt ol - tár - ra - tesz - - - szük.  
4.ged tisz - te - lünk: ol - tár - ra e - mel - - - ve.

English text Officiel;2.versus:

*In the snowe there sat a poor man,/Wore rags,not clothes;Please help me in my disstress,  
he said,Or bitter cold will be my death.*

Hungarien text;magyar vers szöveg folytatás;

*5.Szent Márton,St.Márton,St,Márton;egykor oly régen,lovagolván rideg télben,Talált egy koldust;szegényt,egyszál rongyban.  
S Íme megszáná őt.*

*6.St.Márton,St.Márton,St.Márton; én kérlek téged ,így szólt a koldus hozzája;segíts a nagy bajban én kirabolva vagyok.  
Tánn's éjjel megfagyok!*

*7.St.Márton,St.Márton,St.Márton;Akkor megszánta őt,szétvágta köpenyét kardjával,S egyik felét oda adá Ő neki,  
S mentvén fagyhaláltól.*

*8.St.Márton,St.Márton,St.Márton;Te dicső lovag.Lovag-példa,tiszta szívnek.Jó szived;szív-jóságod,minden ember  
Jóra vezérlője.*

*9.St.Márton,St.Márton,St.Márton;Szaváriai,pannóniai Hazafi!Kontinensünk szent Püspöke,az égben könyöröggjél érettünk!  
Ámen.*

Vers magyarítása a dallamra,google fordító álltal; a vers kiegészítése,átköltése,bővítése:Lovas Imre,2016.03.27.

St.Mártonról nemzetközi ének-himnusz /1oldal/  
Eredeti angol /Voice/ népének.  
Orgonán kísérve: Tipikus Angol-Voluntary.  
1.St.Márton, St.Márton, StMárton;  
Saváriának, Pannon-Szombathely, szülőtte.  
Európa dicsőséges szent püspöke.  
Te, az égben esedezz érettünk!  
2.O zengj, ma! (3X) O zengj, ma dicsérő éneket!  
Szent Mártonról dicséretet.  
Ki már korán ifjúságában hajlott jámbor buzgóságra.  
3.St.Márton.(3X)  
St.Márton püspök nézz le ránk.  
Szent egyházunk védő szentje.  
Hallgasd meg a mi buzgó hő imánkat.  
Ezt, oltárra tesszük.  
4.St Márton, (3X)  
Minket őrizz meg, minden nemű csapásoktól.  
Áldj meg minket,  
Kik itt most téged tisztelünk oltárra emelve.

× St.Mártonról international singing hymns. / 1oldal /  
Original English / Voice / people.  
Organ little argument: A typical English-Voluntary.  
1.St.Márton, St.Márton, StMárton;  
Savaria, Pannonia Szombathely, native.  
Europe glorious holy bishop.  
You're in heaven intercession for them!  
2.O resound today! (3X) O resound today praise chant!  
St. Martin praise.  
Who had early youth bent pious zeal.  
3.St, Martin. (3X)  
Bishop St.Márton look down on us.  
Patron Saint of our Church.  
Hear our prayer fervent heat.  
This, we put the altar.  
4.St Martin (3X)  
We forbid you all kinds of calamities.  
Bless us,  
Who are you here we respect altar raised.

St.Mártonról nemzetközi ének-himnusz./2.oldal/  
Eredeti angol /Voice/ népének.  
Orgonán kísérvé:Tipikus Angol-Voluntary.  
Google fordító és Lovaslmre kiegészítése,vers bővítése.  
/Átköltés/  
5.St Marton, (3X)  
Egykor,oly régen,  
lovagolni hideg télben.  
Talált egy koldust,szegény.  
Egy-szál rongyban.  
Íme,megszánja őt.  
6.St Marton, (3X)  
Én kérlek téged,így szólt a koldus hozzája,  
Segíts a nagy bajban .  
Én ki rabolva vagyok.  
Tánn,(talánn az)éjjel megfagyok.  
7.St.Marton, (3X)  
Akkor megszánta őt,szétvágta köpenyét kardjával.  
Egyik felét,(oda adja)oda adá ő neki.  
Mentve,fagy-haláltól.  
8.St Martin, (3X)  
Te dicső lovaglLovag példa tiszta szívnek.  
Jó szived,szív jóságod,minden ember jóra vezérlője.  
9.St Marton, (3X),Saváriai,Panóniai,Hazafi.  
Kontinensünk szent püspöke az égben esedezél érettünk!  
Ámen.  
2016.03.27.

× St.Mártonról international singing hymns. / Page 2 /  
Original English / Voice / people.  
Organ little argument: A typical English-Voluntary.  
Google translator and Horse Imre supplement poem  
expansion.  
/ Rewriting /  
5.St Marton (3X)  
Once, so long ago,  
ride in the cold winter.  
He found a beggar poor.  
A-fiber cloth.  
Here, pity him.  
6.St Marton (3X)  
I beseech thee, the beggar said to them,  
Help the trouble.  
I am robbed out.  
Tanne (in Talant) freezing at night.  
7.St.Marton (3X)  
He took pity on him, threw his cloak into his sword.  
One half (he giveth) he gave her to him.  
Saved, frost-death.  
8.St Martin (3X)  
You glorious knight! Knight's example of pure heart.  
Good heart, heart goodness, of all people good driver.  
9.St Marton (3X), Savarin, PANONIJA, a patriot.  
Bishop continent saint in heaven interceding for us! Amen.  
03/27/2016.

St.Mártonról nemzetközi ének-himnusz./1oldal/  
Eredeti angol /Voice/ népének.  
Orgonán kísérvé: Tipikus Angol-Voluntary.  
1. St.Márton, St.Márton, StMárton;  
Saváriának, Pannon-Szombathely, szülötte.  
Európa dicsőséges szent püspöke.  
Te, az égben esedezz érettünk!  
2. O zengj, ma! (3X) O zengj, ma dicsérő éneket!  
Szent Mártonról dicséretet.  
Ki már korán ifjúságában hajlott, jámbor buzgóságra.  
3. St, Márton. (3X)  
St.Márton püspök nézz le ránk.  
Szent egyházunk védő szentje.  
Hallgasd meg a mi buzgó hő imánkat.  
Ezt, oltárra tesszük.  
4. St Márton, (3X)  
Minket őrizz meg, minden nemű csapásoktól.  
Áldj meg minket,  
Kik itt most téged tisztelünk oltárra emelve.

x St.Mártonról hymnes de chant international. / 1oldal /  
Original anglais / voix / personnes.  
Peu d'arguments Organ: Un typique anglais-volontaire.  
1. St.Márton, St.Márton, StMárton;  
Savaria, Pannonia Szombathely, native.  
L'Europe glorieux saint évêque.  
Vous êtes dans le ciel intercession pour eux!  
2. O retentisse aujourd'hui! (3X) O retentisse aujourd'hui  
louange chant!  
St. Martin louange.  
Qui a eu la première jeunesse plié zèle pieux.  
3. St, Martin. (3X)  
Bishop St.Márton regarder vers le bas sur nous.  
Saint Patron de notre Église.  
Entends notre prière ardente chaleur.  
Ceci, nous avons mis l'autel.  
4. St Martin (3X)  
Nous vous interdisons toutes sortes de calamités.  
Bénis-nous,  
Qui êtes-vous ici, nous respectons autel élevé.

St.Mártonról nemzetközi ének-himnusz./2.oldal/  
Eredeti angol /Voice/ népének.  
Orgonán kísérve:Tipikus Angol-Voluntary.  
Google fordító és Lovaslmre kiegészítése,vers bővítése.  
/Átköltés/  
5.St Marton, (3X)  
Egykor,oly régen,  
lovagolni hideg télben.  
Talált egy koldust,szegény.  
Egy-szál rongyban.  
Íme,megszánja őt.  
6.St Marton, (3X)  
Én kérek téged,így szólt a koldus hozzája,  
Segíts a nagy bajban .  
Én ki rabolva vagyok.  
Tánn,(talánn az)éjjel megfagyok.  
7.St.Marton, (3X)  
Akkor megszánta őt,szétvágta köpenyét kardjával.  
Egyik felét,(oda adja)oda adá ő neki.  
Mentve,fagy-haláltól.  
8.St Martin, (3X)  
Te dicső lovag!Lovag példa tiszta szívnek.  
Jó szived,szív jóságod,minden ember jóra vezérlője.  
9.St Marton, (3X),Saváriai,Panóniai,Hazafi.  
Kontinensünk szent püspöke az égben esedezél érettünk!  
Ámen.  
2016.03.27.

x  
St.Mártonról Les hymnes de chant international. / Page 2 /  
Original anglais / voix / personnes.  
Peu d'arguments Organ: Un typique anglais-volontaire.  
Google traducteur et Cheval Imre extension supplément de  
poème.  
/ Réécriture /  
5.St Marton (3X)  
Une fois, il y a si longtemps,  
rouler dans le froid hivernal.  
Il a trouvé un pauvre mendiant.  
Tissu A-fibre.  
Ici, pitié de lui.  
6.St Marton (3X)  
Je te prie, le mendiant leur dit,  
Aide la peine.  
Je suis volé sur.  
Tanne (Talent) congélation la nuit.  
7.St.Marton (3 x)  
Il eut pitié de lui, jeta son manteau dans son épée.  
La moitié (il donne) il lui a donné à lui.  
Saved, gel mort.  
8.St Martin (3X)  
Vous glorieux chevalier! Le exemple de chevalier de cœur pur.  
Bon cœur, le cœur de bonté, de toutes les personnes bon  
conducteur.  
9.St Marton (3X), Savarin, Panonija, un patriote.  
Bishop continent saint dans le ciel intercède pour nous! Amen.

St.Mártonról nemzetközi ének-himnusz./1oldal/  
Eredeti angol /Voice/ népének.  
Orgonán kísérvé:Tipikus Angol-Voluntary.  
1.St.Márton,St.Márton,StMárton;  
Saváriának,Pannon-Szombathely,szülötte.  
Európa dicsőséges szent püspöke.  
Te, az égben esedezz érettünk!  
2.O zengj,ma! (3X) O zengj,ma dicsérő éneket!  
Szent Mártonról dicséretet.  
Ki már korán ifjúságában hajlott,jámbor buzgóságra.  
3.St,Márton.(3X)  
St.Márton püspök nézz le ránk.  
Szent egyházunk védő szentje.  
Hallgasd meg a mi buzgó hő imánkat.  
Ezt,oltárra tesszük.  
4.St Márton, (3X)  
Minket őrizz meg,minden nemű csapásoktól.  
Áldj meg minket,  
Kik itt most téged tisztelünk oltárra emelve.

x

St.Mártonról internationalen Gesangs Hymnen. / 1oldal /  
Original-Englisch / Voice / Menschen.  
Orgel wenig Argument: Eine typische Englisch-Freiwillige.  
1.St.Márton, St.Márton, StMárton;  
Savaria, Pannonien Szombathely, heimisch.  
Europa glorreichen heiligen Bischof.  
Du bist im Himmel, um sich für sie!  
2.O erschallen heute! (3 x) O erschallen heute Lob singen!  
St. Martin Lob.  
Wer hatte früher Jugend frommen Eifer gebogen.  
3.St, Martin. (3 x)  
Bischof St.Márton schauen auf uns herab.  
Patron unserer Kirche.  
Höre unser Gebet glühender Hitze.  
Dies setzen wir den Altar.  
4.St Martin (3x)  
Wir verbieten Sie alle Arten von Katastrophen.  
Segne uns,  
Wer sind Sie hier respektieren wir Altäre erhoben.

St.Mártonról nemzetközi ének-himnusz./2.oldal/  
Eredeti angol/Voice/ népének.  
Orgonán kísérvé:Tipikus Angol-Voluntary.  
Google fordító és Lovaslmre kiegészítése,vers bővítése.  
/Átköltés/

5.St Marton, (3X)

Egykor,oly régen,  
lovagolni hideg télben.

Talált egy koldust,szegény.

Egy-szál rongyban.

Íme,megszánja őt.

6.St Marton, (3X)

Én kérek téged,így szólt a koldus hozzája,

Segíts a nagy bajban .

Én ki rabolva vagyok.

Tánn,(talánn az)éjjel megfagyok.

7.St.Marton, (3X)

Akkor megszánta őt,szétvágta köpenyét kardjával.

Egyik felét,(oda adja)oda adá ő neki.

Mentve,fagy-haláltól.

8.St Martin, (3X)

Te dicső lovag!Lovag példa tiszta szívnek.

Jó szived,szív jóságod,minden ember jóra vezérlője.

9.St Marton, (3X),Saváriai,Panóniai,Hazafi.

Kontinensünk szent püspöke az égben esedezél érettünk!

Ámen.

2016.03.27

x

St.Mártonról internationalen Gesangs Hymnen. / Seite 2 /  
Original-Englisch / Voice / Menschen.

Orgel wenig Argument. Eine typische Englisch-Freiwillige.  
Google Übersetzer und Pferd Imre Ergänzung Gedicht  
Expansion.

/ Umschreiben /

5.St Marton (3X)

Einmal, so lange her,

Fahrt in den kalten Winter.

Er fand einen Bettler arm.

A-Fasertuch .

Hier Mitleid mit ihm.

6.St Marton (3X)

Ich flehe dich an, sagte der Bettler zu ihnen:

Helfen sie mit den Schwierigkeiten.

Ich bin beraubt werden.

Tanne (in Talant) in der Nacht friert.

7.St.Marton (3x)

Er hatte Mitleid mit ihm, warf seinen Mantel in sein Schwert.

Die eine Hälfte (er gibt) gab er sie an sich.

Gespeichert, frost Tod.

8.St Martin (3x)

Sie glorreichen Ritter! Ritter Beispiel reines Herz.

Gute Herz, Herz Güte aller Menschen guten Fahrer.

9.St Marton (3 x), Savarin, PANONIJA, ein Patriot.

Bischof Kontinent Heilige im Himmel für uns Fürbitte! Amen.

2016.03.27